

In boschi, Ninfa

Benedetto Pallavicino (c.1551-1601)

Il primo libro de' madrigali a 6 voci (Vincenti press, Venice, 1587) (1606 Phalese ed. used)

Canto

Sesto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

In bo-schi, Nin - fa, In bo-schi,

In bo-schi, Nin - fa, In

In bo-schi, Nin - fa,

In bo-schi, Nin - fa, In

In bo-schi, Nin - fa;

In bo-schi, Nin-fa,

5

Nin - - fa; in Sce - na, Di - v'è De - - a;

bo-schi, Nin - fa; in Sce - na, Di - v'è De - a; In a - bi-to di ma-schio'l bel

In bo-schi, Nin - fa; in Sce - na, Di - v'è De - a; In a - bi-to di ma-schio'l bel

bo - schi, Nin-fa; in Sce-na, in Sce - na, Di - v'è De - a; In a - bi-to di ma-schio'l bel

in Sce - na, in Sce-na, Di - v'è De - a; In a - bi-to di ma-schio'l bel

In bo-schi, Nin-fa; in Sce - na, Di - v'è De - a;

10

In a - bi-to di ma-schio'lbel__ Nar-ci - so;
 _ Nar-ci - so, il bel Nar-ci - so; In te - a - tro, l'i - stes-sa Ci -
 _ Nar-ci - so; In te - a - tro, l'i - stes - sa Ci-te -
 _ Nar-ci - so, In a - bi-to di ma-schio'lbel__ Nar-ci - so;
 _ Nar-ci - so; In te - a - tro, l'i-stes-sa Ci -
 In a - bi-to di ma-schio'lbel__ Nar-ci - so; In te - a - tro, l'i - stes - sa Ci-te -

15

Sem - bra Di - a - na col leg - gia - - dro vi - so, Sem -
 - te-re - a Sem - bra Di - a - na col leg-gia - dro
 re - a Sem - bra Di - a - na col leg-gia-dro vi - so, Sem - bra Di - a - na,
 Sem-bra Di-a - na col leg - gia - - dro vi - so, Sem - bra Di - a - na col leg -
 - te-re - a Sem-bra Di-a - na col leg - gia-dro vi - so,
 re - a Sem - bra Di-a - na,

bra Di - a - na col leg - gia - dro vi - so. Fe-ni-c'è in a - ria or Do-ri or Ga-la-te -

vi - so, col leg - gia - dro vi - so. Fe-ni-c'è in a - ria or Do-ri or Ga-la-te -

Sem - bra Di - a - na col leg-gia-dro vi - so. Fe-ni-c'è in a - ria or Do-ri or Ga-la-te -

gia - - - - - dro vi - so.

Sem - bra Di - a - na col leg-gia-dro vi - so. Fe - ni-c'è in a - ria or Do-ri or Ga-la-te -

Sem-bra Di - a - na col leg - gia - dro vi - so.

a, Si mo-stra'l Mar, Si mo-stra'l Mar, in ter - ra un

a, Si mo - stra'l Mar, in ter-ra un Pa-ra-di - so, Si mo-stra'l Mar,

a, Si mo - stra'l Mar, Si mo - stra'l Mar,

Si mo-stra'l Mar, in ter - ra un Pa - ra-di - so, in ter - ra un

a, Si mo - stra'l Mar, Si mo - stra'l

Si mo-stra'l Mar, in ter - ra un Pa-ra-di - so, Si

25

Pa-ra-di - so, un Pa-ra-di - so. Ne sco - pre, Ne
in ter - ra un Pa-ra-di - so, un Pa-ra - di - so.
in ter - ra un Pa-ra-di - so, in ter-ra un Pa - ra-di - so. Ne sco -
Pa-ra-di - so, in ter - ra un Pa-ra - di - so. Ne sco -
Mar, in ter-ra un Pa-ra-di - so, un Pa-ra-di - so. Ne
mo - stra'l Mar, in ter - ra un Pa-ra - di - so. Ne sco - pre,

30

sco - pre è tut-ta gra-zia è tut-t'a-mo - re: Or chi la mi - ra e non
Ne sco - pre è tut-ta gra-zia è tut-t'a-mo - re, è tut-ta gra-zia è tut-t'a-mo - re: Or chi la
pre, Ne sco-pre è tut-ta gra-zia è tut-t'a-mo - re, è tut-ta gra - zia è tut-t'a-mo - re:
pre, Ne sco - pre è tut-ta gra - zia è tut-t'a-mo - re:
sco - pre è tut-ta gra-zia è tut-t'a-mo - re: Or chi la mi - ra e
Ne sco - pre è tut-ta gra - zia è tut-t'a-mo - re:

A musical score for a vocal piece, likely a hymn or liturgical song. The score consists of six staves. The first five staves are treble clef, and the sixth staff is bass clef. The music is written in a single melodic line across the staves. The lyrics are in Italian and Latin, with some words in italics. A measure number '35' is placed above the third staff. The lyrics are:

_ le do - n'il co - re, Or chila mi-ra e non le do-n'il co - re, Or chila
mi-ra e non le do-n'il co - re, Or chila mi - ra e non le
Or chila mi - ra e non le do-n'il co - re,
Or chila mi - ra e non le do - - n'il co - re, Or chila mi -
non le do-n'il co - - re, Or chila mi - ra e
Or chila mi - ra e non le do-n'il co - re,

mi-ra, Or chi la mi - ra e non le do-n'il co - re, e non le do-n'il co - re?

do-n'il co - re, Or chi la mi-ra, Or chi la mi - ra e non le do - n'il co - re?

Or chi la mi - ra e non le do-n'il co - re, Or chi la mi-ra e non le do-n'il co - re?

- ra, Or chi la mi - ra e non le do-n'il co - re, le do-n'il co - re?

non le do-n'il co - re, Or chi la mi - ra e non le do - n'il co - re?

Or chi la mi - ra e non le do-n'il co - re, e non le do-n'il co - re?

In boschi, Ninfa; in Scena, Diva è Dea;
 in abito di maschio, il bel Narciso;
 in teatro, l'istessa Citerea
 sembra Diana col leggiadro viso.
 Fenice è in aria, or Dori, or Galatea,
 si mostra al Mar, in terra un Paradiso.
 Ne scopre, è tutta grazia, è tutt'amore:
 Or chi la mira e non le don'il core?

In the woods, a Nymph; on the stage, the Goddess is Divine;
 in the garments of a man, the fair Narcissus;
 in the theater, the self-same Cytherea
 appears as Diana with her lovely face.
 A Phoenix in the air, nor Dori, now Galatea,
 she shows herself to the Sea, on earth a Paradise.
 From this she reveals herself, she is all grace, all love:
 Now, who beholds her and does not give her their heart?

translation by editor

Note: Citerea: Venus. Dori, Galatea: sea nymphs (the name Galatea is also associated with Pygmalion, but here it is more likely referencing the story in the *Metamorphoses*). This text is anonymous, and who it refers to is unknown, though the court of Gonzaga was well-known at the time for its elaborate courtly musical and theatrical productions. In the 1590s, Guarini's *Il Pastor Fido* was staged there, though the music is considered almost wholly lost. In 1607 Monteverdi's *Orfeo* was first staged in Mantova.